

Indices

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **4 (1939)**

PDF erstellt am: **26.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Indices

- A. Sachverzeichnis:** Phonetik – Morphologie – Wortbildung – Lexikologie – Ortsnamen – Syntax – Stilistik – Wort und Sache – Dialekte und Sprachgeographie – Volkskunde – Geschichtliches – Methodisches – Bibliographie – Allgemeines.
- B. Wörterverzeichnis:** Arabisch – Frankoprovenzalisch – Französisch – Germanisch – Italienisch – Keltisch – Latein – Portugiesisch – Provenzalisch – Rätoromanisch – Sardisch – Spanisch und Katalanisch – Verschiedene Sprachen. Ortsnamen – Personennamen.

A. Sachverzeichnis

Phonetik

- | | |
|--|--|
| Anpassung lat. Wörter im it., 189, 192; dt. Wörter im rät., 332, N | Konsonantenlängung, bregagl., 273 |
| Assimilation, 257 | Kontamination, 101, 106, 171, 172, 259, 264 |
| Diphthongierung im iberorom., 227, 354 | Metathese, 88 |
| – satzphon. Entwicklung im bregagl., 284 | Nasalisation, akzid., im frprov., 174 |
| Dissimilation, 227 | Satzphonetik, 166, 180, 282 ss. |
| Dittologie von Silben, lat., 129 | – Lento- und Allegroform eines Textes (Val Bregaglia), 275 ss. |
| Frageton im it., Art u. Schwankungen, 37 ss. | Schwund, satzphon., von Kons., 286 |
| Graphie, wall. <i>au</i> = <i>ā</i> , 153, 179 | Sonorisierung im bregagl., 284ss. |
| – wall. <i>c</i> = <i>ch</i> , 155 | Synkope im gallorom.-span., 226 s. |
| – wall. <i>o</i> = <i>oe</i> , 179 | Zweisprachigkeit, Einfluß, 166s. |
| – wall. <i>un</i> = <i>on</i> , 180 | |
| – Lautwert von <i>sth</i> bei Bifrun, 337, N | <i>ā</i> vorton. > <i>e</i> wall., 153 |
| Hyperkorrektion im wall., 180 | <i>a</i> unbetont im bregagl., 282 s. |

- b* und *p*, Wechsel im pic., 94
bw und *gw*, Wechsel im esp., 354
-dl- lat. > *-gl-* ?, 97
ę und *ę*, Ausspr. in Oberit., 189
e unbetont im bregagl., 283
-é créole ~ *-œ* fr., 183
ei > *oi* wall., 180
j lat. > *h* esp., 356
g und *y*, Wechsel im it., 129
h stimmhaft im bask., 226
i parasitäres, im wall., 152
i im Hiatus, lat., 128
q und *q*, Ausspr. in Oberit., 189
-pl- lat. > *ul* esp., 354
-rj- lat. > *r* tosc., 128
-tr- lat. > *ir* esp., 354
tš und *ts* afr. im aengl., 325
v^{Velarvok.} lat. im rät. und bregagl., 142, N 1; 287, N
w- germ. im rät., 143, N

Morphologie

- Analogie, Vereinheitlichung, 181, 189
 Substantiv: satzphon. f. pl. *-è* im wall., 180
 – neutr. pl. *-ora*, 134
 Verb: 6. praes. *-è* im wall., 180
 – Fut. *-rè* im wall., 181
 – Part. perf. auf *-utu* im sard., 246; im arag., 356
 – *-ba* Verzasca, Verstärkung der Verbalform, 225

Wortbildung

- Ableitung: Verbalabstrakta auf *-tus*, 132
 Präfix: *for-* germ. im wall., 180
 Schwanken v. rät. Suffixen und Präfixen unter Einfluß des dt., 332, N
 Suffixe:
-abile lat., 131; im wall., 153 s.
-ariu lat., 128
-ance fr., 20 ss.
-art fr., 92
-ate lat. im frprov., 172
-al, *-an*, *-ar* im rät., 333, N
-equet germ. im wall., 180
-ible fr. im frprov., 169
-ièdzo prov., 61
-if bregagl., 49
-inu lat. im sard., 264 s.
-ique germ. im wall., 180
-olu lat., 105 s.
-uola it., 55
 Suffixwechsel, 92

Lexikologie

- Argot der Soldaten in Italien, 188 s.
 Lehnübersetzungen, dt. im it., 191, N 1
 Lehnwörter, fläm. im fr., 91
 – germ. im wall., 180
 – prov. im fr., 90
 Kreuzungen v. 2 Wörtern, 101, 106, 171, 172, 259, 264
 Neologismen im it., 190
 Spanisch: Zusätze zum dt.-span. Wtb., 341 ss.
 Wörterbuch, Prinzipielles, 4 ss., 332

Ortsnamen

- | | |
|---------------------------|-----------------------------------|
| Doppelformen, 202 | Sammlung von ON-Material, 291 ss. |
| -engo-ON, 144 | |
| Rom. ON in Dalmatien, 202 | |

Syntax

- | | |
|--|---|
| Accusativus pretii, 134 | Ortsadverb (<i>ubi</i> , <i>où</i> usw.) als Relativum, 130 s. |
| Einfluß des arab. in span. Übersetzungen: | Parallelen, vulg. lat.-rom. Sprachen, 129 ss. |
| - Relativsatz, 194 ss. | Proklise und Enklise, 162; im esp. und port., 196 s. |
| - Pron. pers. 3. sg. (Stellung), 196 | Unpersönliche Verba im lat. (<i>dicit</i>), 132 |
| - <i>de ello</i> , <i>de esto</i> , 197 s. | Wortstellung, impulsive, 159 |
| Infinitivus historicus, 161 | |
| Infinitiv statt Imperativ, 135 | |
| Inversion, 159 | |

Stilistik

- | | |
|---|--------------------------------------|
| Anführungszeichen als Stilmittel, 85 s. | Kursivschrift als Stilmittel, 85 s. |
| Anrede <i>mon petit</i> , 161 s. | Parenthese, 72 ss. |
| <i>et fr.</i> und <i>i asp.</i> , in lebhafter Erzählung, 194 | Totum pro parte, 133 s. |
| Hervorheben durch Pause, 163 | Verlebendigende direkte Rede, 65 ss. |
| Konkret für Abstrakt, volkstümlich, 133 | |

Wort und Sache

- | | |
|---|---------------------------------------|
| Bibliographie sachkundlicher Arbeiten in Frankreich, 320ss. | - Heilpflanzen, 50 ss. |
| Dengelamboß, Typus, 217 | - Nutzpflanzen, 50 ss. |
| Milchverarbeitung, archaische, in der Dombes, 328 | - Name nach Blütezeit, 55 |
| Ölkelter, griech.-lat. Term., 138 | Sachgrenze in der Schweiz, 127 |
| Pflanzen: Giftpflanzen, 49 s. | Zusammenhänge Dombes-Italien, 329 ss. |
| | - Tessin-Westschweiz, 224 |

Dialekte und Sprachgeographie

- | | |
|---|--|
| Katalanisch: Abgrenzung nach Behndl. nachton. Paenultima, 226 | Rätoromanisch: Übereinstimmungen b.eng.-surselv., 335 s. |
| | Rovio (Ticino): Phon. Merkmale, 222 |

- Schweizerdeutsch: Gliederung, 124 ss. – Dialekttexte in Allegro- und Lentoform, 275 ss.
 Soglio (Bregaglia): Bewertung der Aufnahme *AIS* P. 45 Valais: phonogramm. Mundarttexte, 349

Volkskunde

- Atlas der schweiz. Volkskunde (Stand 1938), 320 Steine werfen, Brauch, 107 s.
 Brunnen an Straßen, 110, N 2 Wegweiser an Pilgerstraßen, 103 ss.
 Handwörterbuch des dt. Abergläubens, 346

Geschichtliches

- Alem.-burg. Grenze, 125 ss. Besiedelung des Balkans: Griechen, Römer, Slawen, 199 ss.

Methodisches

- Dialektaufnahmen: ON-Material, Sammlung, 291 ss.
 – Fragemethode, 164, 355 Rätisches Namenbuch (Geschichte und Aufbau), 288 ss.
 – Sprachmelodie, 43 ss. Sprachatlas der dt. Schweiz (Anlage und Aufgabe), 311 ss.
 – Texte, 271 Wörterbücher: Charakteristik
DRG (Dicziunari rum. grischun): Geschichte und Aufbau, 1 ss. *DRG*, *GPSR*, *SchwId.*, 4 ss., 332
Linguistic Atlas of New England (Aufnahmen), 215

Bibliographie

- Allg. rom. Bibliographie, 212 s. Latein, mittelalt., in Oberit., 184 ss.
 Aragonesisch, 350 ss. Rätoromanisch, 8, 205 ss.; ON, 289 s.
 Flora Graubündens, 48, N 1; Sachforschung in Frankreich, 320 ss.
 Frankoprov.: Wallis, 165, 348, 350 Sardisch: Urkundenbücher, 233, N 1; 237, N 1
 Intonation, 46 s.

Allgemeines

- Französisch als Universal- Tendenzen des mod. Italienischen, 188
 sprache, 150 s.

B. Wörterverzeichnis**Arabisch**

<i>al-bannā</i> , 227	<i>ʿistiwān</i> , 227	<i>rabb ad-daʿn</i> , 357
<i>ʿamāta</i> , 226	<i>kinṭār</i> , 258	<i>sûq ad-dawābb</i> , 227
<i>ḥāmdillā</i> , magr., 227	<i>mudd</i> , 357	<i>ṭālīε(a)</i> , 227
<i>hiṣn</i> , 227	<i>qaiṣārīja</i> , 352	<i>zulaiǧ</i> , 227

Frankoprovenzalisch

(Vers. = Versailles, Ain)

<i>ābrotsə</i> , <i>ābroka</i> , suiss., 167	<i>*fiēn</i> , 172	<i>ola</i> , Vers., 330
<i>āḍaplā</i> , Vers., 330	<i>fōsi</i> , Vers., 330	<i>otonnéta</i> , Vaud, 55
<i>aḍavenā</i> , Vers., 330	<i>fṛgō</i> , Vers., 330	<i>pelé</i> , Ollon, 172
<i>avəzā</i> , Vers., 330	<i>genoillet</i> , Vaud, 59	<i>pṛtiḍ</i> , Vers., 330
<i>batyḡḍ</i> , Vers., 330	<i>griviḍ</i> , Vers., 330	<i>prei</i> , Savièse, 350
<i>bercle</i> , suiss., 173	<i>kabas</i> , Vaux, 330	<i>rese</i> , Ollon, 170
<i>berna</i> , suiss., 224	<i>kaè</i> , Savièse, 350	<i>rewā</i> , Ollon, 174
<i>bourtia</i> , <i>borkia</i> , suiss., 172	<i>kārdz^e</i> , Ollon, 171	<i>rlwē</i> , Savièse, 350
<i>bwər</i> , <i>bwərta</i> , Ollon, 171	<i>karkavēlā</i> , Vers., 330	<i>rutsə</i> , suiss., 224
<i>bwərtyo</i> , Ollon, 171	<i>kayx</i> , Vers., 330	<i>satiblo</i> , suiss., 169
<i>χlapō</i> , Vers., 331	<i>kāmāda</i> , Ollon, 173	<i>šeda</i> , Ollon, 173
<i>χlōḡa</i> , Vers., 331	<i>kḡḡā</i> , Vers., 330	<i>squla</i> , Vers., 330
<i>dāl</i> , Vers., 330	<i>kolo</i> , Vers., 330	<i>taborño</i> , Ollon, 169
<i>dē</i> , suiss., 224	<i>korbē</i> , Savièse, 350	<i>tšē</i> , Ollon, 170
<i>ekḡsḡ</i> , Vers., 330	<i>kordr^e</i> , suiss., 174	<i>uvarnḡ</i> , Vers., 331
<i>ekur</i> , Vers., 330	<i>krāḍ^e</i> , Ollon, 170	<i>varda</i> , Vers., 331
<i>esē</i> , Ollon, 169	<i>kwər</i> , Vers., 330	<i>volā</i> , 220, 331
<i>essemins</i> , lyonn., 170	<i>kwasi</i> , Ollon, 172 s.	<i>vuri</i> , Ollon, 172
<i>fēsēla</i> , Vers., 330	<i>mouā</i> , Savièse, 350	
	<i>mwerdzi</i> , Ollon, 173	
	「 <i>nillée</i> , -er, -on」, suiss., 167 s.	
	<i>nyo</i> , suiss., 167, 170	

Französisch

(Liste der Wörter auf -ance: p. 33 s.)

<i>aisaumée</i> , morv., 170	<i>après</i> , 135	<i>blé</i> , 220
<i>applican</i> , apic., 88	<i>atenquiliéz</i> , apic., 88	<i>bramē</i> , wall., 181

<i>brocqueterie</i> , apic., 89	<i>fargies</i> , apic., 94	<i>ôr</i> , wall., 181
<i>bustarde</i> , apic., 89	<i>feuillart</i> , apic., 91	<i>palier</i> , 172
	<i>fremion</i> , apic., 91	<i>parfonde</i> , awall., 180
<i>carchoffle</i> , apic., 90	<i>gapperies</i> , apic., 94	<i>parge</i> , apic., 88, N 1
<i>castellet</i> , 107		<i>passet</i> , apic., 92
<i>charivari</i> , 346	<i>hér</i> , wall., 181	<i>perdriaux</i> , afr., 102
<i>charpentier</i> , 346	<i>hue</i> , 91	<i>pomille</i> , apic., 92
<i>chetz</i> , apic., 93	<i>huweque</i> , apic., 91	
<i>cleuver</i> , poit., 98		<i>rebelle</i> , apic., 88, N 1
<i>cligner</i> , 95 ss.	<i>idiote</i> , 347	<i>redire</i> , 131
<i>coillete</i> , apic., 89 s.	<i>jaloux</i> , 347	
<i>collitigant</i> , apic., 90	<i>jenvier</i> , awall., 154 s.	<i>sakwā</i> , <i>sakĩ</i> , <i>sakwè</i> ,
<i>comon</i> , wall., 180		wall., 181
	<i>krān</i> , wall., 181	<i>semedi</i> , wall., 153
<i>deûr</i> , wall., 181		<i>su</i> , wall., 180
<i>dioes</i> , wall., 153	<i>lér</i> , wall., 181	
<i>dire (estre à d.)</i> , afr.,	<i>luské</i> , awall., 181	<i>trenquis</i> , apic., 88
131		
<i>drouvi</i> , awall., 180	<i>maistrisart</i> , apic., 92	<i>unk</i> , <i>unke</i> , awall., 154
	<i>mat</i> , apic., 94	
<i>embronchiet</i> , apic., 91	<i>monjoie</i> , 103 ss.	<i>virer</i> , 221
<i>eschicqueté</i> , apic., 91	<i>moulin de joie</i> , 107	<i>volain</i> , afr., 220
<i>esquerpe</i> , apic., 91		<i>vonger</i> , b.manc., 132

Germanisch

<i>Anwall</i> , dt., 333, N	<i>gurgeln</i> , dt., 334, N	<i>Scheide</i> , dt., 173
<i>Augste-</i> , schwd., 55	<i>guxe</i> , schwd., 173	<i>Schreibtisch</i> , dt., 333,
		N 1
<i>blēd</i> , ags., 220	<i>Hachter</i> , dt., 334, N	<i>*segintsa</i> , lang., 221
<i>Bluzger</i> , dt., 51	<i>heu</i> , <i>heuke</i> , flām., 91	<i>Speiche</i> , dt., 333, N
<i>Brunelle</i> , tirol., 58		
	<i>kraan</i> , ndl., 181	<i>Taxen</i> , tirol., 214
<i>Fingerhut</i> , dt., 334, N	<i>Krebs</i> , dt., 334, N	<i>Tschiggaune</i> , schwd.,
<i>Fink</i> , dt., 333, N		214
<i>Förster</i> , dt., 333, N	<i>Matte</i> , schwd., 124ss.	
	<i>Metzger</i> , dt., 333, N;	<i>*weiro-</i> , 221
<i>*galausing</i> , lang.,	334, N	<i>Wiese</i> , schwd., 124 s.
187, N 1		
<i>Gaue</i> , bernd., freib.,	<i>Notstall</i> , dt., 333, N	
214		

Italienisch

<i>acca</i> , napol., 257	<i>cragne</i> , pugl., 107	<i>lać (da) stria</i> , bregagl., 55
<i>akwavita rosa</i> , <i>flur d ~</i> , bregagl., 56 s.	<i>čüžamet</i> , bregagl., 62	<i>lapparia</i> , a.it., 55
<i>ammazzamatrigne</i> , a.it., 53	<i>čüžarey</i> , bregagl., 60	<i>lavats</i> , bregagl., 61
<i>artićok</i> , bregagl., 52	<i>čüže</i> , bregagl., 62	<i>luadga</i> , bregagl., 49
<i>arzavenna</i> , bregagl., 56	<i>däs</i> , verz., 224	<i>madreña</i> , bregagl., 64
<i>ašents</i> , bregagl., 51	<i>didél</i> , bregagl., 56	<i>mağurana</i> , bregagl., 63
<i>ašentsin</i> , bregagl., 56	<i>dzerbo</i> , sett., 221	<i>malam</i> , bregagl., 64
<i>avoština</i> , bregagl., 55	<i>erbéa sulvadga</i> , bregagl., 57	<i>margaritina</i> , bregagl., 51, 58
<i>azment puleć</i> , bregagl., 52	<i>evul egul</i> , bregagl., 59	<i>matsakavay</i> , bregagl., 52 s.
<i>badalešk</i> , bregagl., 60	<i>gabus</i> , bregagl., 62	<i>mazzapreti</i> , a.it., 53
<i>balota</i> , bregagl., 60	<i>galisinga</i> , emil., 187, N 1	<i>medula mewla</i> , sett., 220
<i>barnaš</i> , verz., 224	<i>gánzena</i> , bregagl., 56	<i>monga erba ~</i> , bregagl., 64
<i>batun</i> , <i>flur ~</i> , bregagl., 51	<i>garbo gerb</i> , sett., 221	<i>ortovena</i> , tic., 56
<i>bercola</i> , verz., 224	<i>gardzun</i> , bregagl., 52	<i>palü</i> , <i>flur da ~</i> , bregagl., 51
<i>berdal</i> , bregagl., 57	<i>gargamela</i> , dial., 330	<i>pan e vin</i> , bregagl., 58 s.
<i>biava biada</i> , sett., centr., 220	<i>gayet</i> , bregagl., 57	<i>pavarela</i> , bregagl., 63
<i>bišköga</i> , <i>flur ~</i> , bregagl., 63	<i>đerp</i> , sett., 221	<i>pe d galina</i> , bregagl., 63
<i>blotsgar</i> , bregagl., 51	<i>ginevol giniura</i> , Me-socco, 59	<i>pe d kavay</i> , bregagl., 51, 52 s.
<i>brünela</i> , bregagl., 58	<i>ginocchietto</i> , 59	<i>peciöl</i> , trent., 55
<i>byima</i> , verz., 224	<i>gioia</i> , piem., 103	<i>penk</i> , <i>flur in ~</i> , bregagl., 51, 60, 63
<i>čantuškal</i> , bregagl., 62	<i>giva</i> , piem., 140	<i>peregál</i> , a.it.occ., 102
<i>capitagna</i> , 330	<i>goba lan ~</i> , <i>flur ~</i> , bregagl., 61	<i>petricaghja</i> , cors., 102, N 2
<i>capulá</i> , piem., 330	<i>grèbano</i> , ampezz., 221	<i>piñöl</i> , bregagl., 54 s.
<i>čarbutena</i> , bregagl., 50 s.	<i>grofal</i> , bregagl., 57	<i>plantaćna</i> , bregagl., 59
<i>čel</i> , <i>flur dal ~</i> , bregagl., 58	<i>kalamandrina</i> , bregagl., 58	<i>pondža</i> , bregagl., 64
<i>centosco</i> , valtell., 62	<i>korf al riš</i> , bregagl., 54	<i>ponža</i> , bregagl., 57
<i>čigam(b)la</i> , bregagl., 53, 54	<i>krušun</i> , bregagl., 58	
<i>coch</i> , verz., 224	<i>kua d gata</i> , bregagl., 54 s.	
<i>čokin</i> , bregagl., 54, 58	<i>kurağola</i> , bregagl., 54	

<i>puleć</i> , bregagl., 48 s., 52	<i>seġar</i> , <i>seġal</i> , bregagl., 50	<i>tay</i> , <i>föya da ~</i> , bregagl., 59
<i>pulsaniga</i> , bregagl., 57, 64	<i>segheza</i> , <i>sigetsa</i> , sett., 221	<i>tošak</i> , bregagl., 50
<i>radić</i> , bregagl., 62 s.	<i>seldina</i> , bregagl., 50	<i>traföy</i> , bregagl., 63
<i>randza</i> , sett., 220	<i>selestina</i> , <i>erba</i> , bresc., 58	<i>tušina</i> , bregagl., 49 s.
<i>rapayrola</i> , bregagl., 55	<i>sgrében</i> , trent., valtell., 221	<i>urtiga</i> , bregagl., 57, 64
<i>riel</i> , <i>flur da</i> , bregagl., 51	<i>siñur</i> , <i>flur dal ~</i> , bregagl., 58	<i>užikla</i> , bregagl., 61
<i>riš neyra</i> , bregagl., 54 s.	<i>škarpuleža</i> , bregagl., 60 s.	<i>vanagla</i> , tic., 53
<i>sagrižöla</i> , bregagl., 63	<i>skrupolögia</i> , posch., 60 s.	<i>vaŋga</i> , bregagl., 53
<i>san ġan</i> , <i>flur ~</i> , bregagl., 53	<i>šlop(in)</i> , bregagl., 62	<i>veira</i> , <i>vera</i> , sett., 220
<i>scampanata</i> , 346	<i>špiñun</i> , bregagl., 52	<i>verzègoi</i> , trid., 56
<i>scigogna</i> , tess., 330	<i>steyla</i> , <i>flur ~</i> , bregagl., 50	<i>viöla</i> , bregagl., 64
		<i>viré</i> , piem., 221
		<i>volam</i> , piem. alp., 220

Keltisch

<i>bertiu</i> , gall., 173	<i>*garwo</i> , gall., 221	<i>*randja</i> , gall., 220
<i>*blāto</i> , gall., 220	<i>*grizwano</i> , gall., 221	<i>*wirja</i> , gall., 221
<i>*crodios</i> , 170	<i>*metela</i> , gall., 220	<i>*wolamo</i> , gall., 220

Latein

<i>acceptas</i> , 257	<i>*clausicare</i> , 97, 100 s.	<i>felare</i> , 140
<i>*acia</i> , 269	<i>cludere</i> u. Abl., 95 ss.	<i>filictu</i> , 140
<i>acidula</i> , 61	<i>corrigia</i> , 54, 260	<i>frater</i> , 354
<i>aequare</i> , 174	<i>cortice</i> , 171	<i>funis</i> , 260
<i>aratru</i> , 330	<i>*cremasclu</i> , 174	
<i>avistarda</i> , 89	<i>cubitu</i> , 354	<i>geniculu</i> , 59
		<i>germanu</i> , 354
<i>bardana</i> , mlat., 57	<i>dolor</i> , <i>dolus</i> , 131 s.	<i>gleba</i> , 140
<i>beccabunga</i> , 64		
	<i>ebulu</i> , 59	<i>implere</i> , 256
<i>*caliginare</i> , 100 s.	<i>*exbelicare</i> , 357	<i>in + hoc</i> , 262
<i>cantharu</i> , 258	<i>excussoriu</i> , 330	
<i>cathedra</i> , 354	<i>excutere</i> , 330	<i>lanceare</i> , 262
<i>cavere</i> , 132		<i>lapathiu</i> , 61
<i>centenariu</i> , 258	<i>fascia</i> , 171	<i>loqui</i> , pejor., 131
<i>centunculu</i> , 62	<i>ferre</i> , 256	

368 Latein – Portugiesisch – Provenzalisch – Rätoroman.

<i>monumentu</i> , 264	<i>pergula</i> , 173, 224	<i>sine + cum</i> , 259
<i>mulleu</i> , 264	* <i>petrica</i> , 102 s.	<i>suave</i> , 169
<i>murinu</i> , 265	* <i>pomicula</i> , 92	<i>subcavu</i> , 357
<i>mutulu</i> , 354	<i>presse</i> , 267	<i>sulcu</i> , 356
* <i>myrthinu</i> , 264		<i>suriaca (faba)</i> , 268
	<i>quam</i> , 131	
<i>nativa</i> , 266	<i>rascia</i> , mlat., 171	<i>vitellu</i> , 356
<i>neque</i> , 129	<i>remutare</i> , 174	<i>vitru</i> , 354
		<i>volendo</i> , 142
<i>obire</i> , 173	<i>sagma</i> , 170	<i>vomica</i> , 132
<i>operire</i> , 357	<i>satureja</i> , 63	<i>vultur</i> , 354
	<i>scrofularia</i> , 61	
<i>parabula</i> , 354	<i>seminare</i> , 169 s.	<i>zelosu</i> , 347
<i>pauperu</i> , 258		

Portugiesisch

<i>adoular</i> , 354	<i>choscar</i> , gall., 96 s.	<i>enfesto</i> , aport., 226
<i>cenrada</i> , 356	<i>côto</i> , 354	<i>matar</i> , 226

Provenzalisch

<i>aranha fada</i> , aprov., 346	<i>cucá</i> , 99 s.	<i>monjoia</i> , aprov., 103
<i>clucar</i> , 96 s., 99	<i>cutá</i> , 100	<i>quezacom(et)</i> , aprov., [131
<i>clutá</i> , 100	<i>gelos</i> , aprov., 347 s.	<i>virar</i> , 221
	<i>glebo</i> , 140	<i>volamo</i> , 220

Rätoromanisch

<i>abnehmen</i> , 333, N	<i>basalest</i> , Sursett, 60	<i>fedá</i> , friul., 140
<i>abolt</i> , b.eng., 333, N	<i>brünetta</i> , eng., 58	<i>fingarhuat</i> , surselv., 334, N
<i>abrasthêr</i> , a.o.eng., 337	<i>bugen</i> , surselv.-sutselv., 142	
<i>absap</i> , 334, N	<i>buob</i> , 334, N	<i>garp</i> , friul., 221
<i>abstall</i> , 333, N		<i>giolet</i> , b.eng., 57
<i>accidaint</i> , eng., 334, N; 338	<i>calmandrin</i> , eng., 58	<i>grèban</i> , friul., 221
<i>ancrappar</i> , 333, N	<i>cler</i> , 339	<i>gugent</i> , sutselv., o.eng., 142
<i>antritt</i> , 333, N	<i>cumbel</i> , surselv., 333, N 1	
<i>apseptar</i> , 333, N	<i>cuvet</i> , surselv., 333, N	<i>insla</i> , surselv., 334, N
<i>arzavenna</i> , eng., 56		
<i>augustinas</i> , eng., 55	<i>envernaun</i> , surselv., 331	<i>lenden</i> , 333, N
		<i>lentagen</i> , 333, N
<i>badalais-ch</i> , eng., 60		

<i>madrastra</i> , b.eng., 64	<i>pei gaglina</i> , surselv., 63	<i>skritiš</i> , 333, N
<i>mangaun</i> , surselv., 53	<i>perzik</i> , 333, N	<i>spait</i> , b.eng., 333, N
<i>Margariatha</i> , flur son- <i>tgia</i> ~, surselv., 58	<i>pierti</i> , surselv., 333, N	<i>tschütschlet</i> , o.eng., 60
<i>mezcher</i> , eng., 333, N	<i>puleg signuria</i> , eng., 49	<i>tsukstellik</i> , surselv., 334, N
<i>painch</i> , flur ~, eng., 60	<i>pursepi</i> , 333, N	<i>tušič</i> , eng., 50
<i>parfinkxl</i> , surselv., 333, N	<i>ranschar</i> , surselv., 338	<i>vera</i> , surselv., 220
<i>pavradel</i> , eng., 63	<i>ruoschel</i> , 333, N	<i>zapper</i> , eng., 330
<i>pedreade</i> , friul., 102, N 2	<i>servezzen</i> , 333, N	
	<i>sintuoschel</i> , eng., 62	

Sardisch

<i>akepta</i> , asard., 257	<i>kena</i> , <i>kene</i> , 259	<i>paperile</i> , asard., 257
<i>akka</i> , log., 257		<i>paris</i> , asard., 266
<i>atta</i> , log., 269	<i>lanzare</i> , asard., 262	<i>presse</i> , asard., 266
<i>aza</i> , asard., 269		
<i>cantaru</i> , asard., 258	<i>masculu</i> , 263	<i>sabunare</i> , asard., 267
<i>corria</i> , asard., 259	<i>mala</i> , asard., 263	<i>sene</i> , asard., 259, N 1
<i>creer</i> , asard., 255	<i>meius</i> , asard., 263	<i>so</i> (= sum), 236
<i>cunde</i> , asard., 260	<i>mersare</i> , asard., 263	<i>sue</i> , asard., 267
	<i>mike</i> , asard., 263	<i>sugaria</i> , <i>sogaria</i> , asard., 267
<i>ferire</i> , asard., 256	<i>morimentu</i> , asard., 264	<i>sumene</i> , asard., 268
<i>june</i> , asard., 260	<i>mudzu</i> , log., 264	<i>suriaca</i> , asard., 268
	<i>muiu</i> , asard., 264	
<i>giradoriu</i> , asard., 261	<i>murru</i> , asard., 265	<i>tesones</i> , asard., 268
<i>guluru</i> , asard., 261	<i>murtinu</i> , asard., 264	
	<i>mustarolu</i> , asard., 265	<i>umplere</i> , asard., 256
<i>iaker</i> , asard., 261		
<i>implere</i> , asard., 256	<i>natia</i> , asard., 265	<i>virga</i> , <i>birga</i> , asard., 262
<i>inoke</i> , asard., 262	<i>numen</i> , asard., 266	
<i>iscodoglare</i> , asard., 262		

Spanisch und Katalanisch

<i>albañil</i> , 227	<i>azulejos</i> , 227	<i>cabildo</i> , 354
<i>alcaiceria</i> , asp., 352		<i>cadiera</i> , 354
<i>almúte</i> , arag., 356	<i>beyre</i> , a.arag., 354	<i>calabaza</i> , 357
<i>atalaya</i> , 227	<i>butre</i> , astur., 354	<i>cenacho</i> , 357

370 Spanisch – Versch. Spr. – Orts- und Personennamen

<i>duecho</i> , 354	<i>hébede</i> , 354	<i>repatán</i> , arag., 357
	<i>hedar</i> , 140	
<i>ende</i> , asp., 198		<i>sobaco</i> , 357
<i>enhiesto</i> , asp., 226	<i>lodra</i> , asp., 357	
<i>escopallo</i> , arag., 357		<i>talega</i> , 357
<i>espliego</i> , 357	<i>matar</i> , 226	<i>trébede</i> , 354
	<i>moyon</i> , a.arag., 354	
<i>janega</i> , 357		<i>vedell</i> , cat., 356
	<i>palabra</i> , 354	<i>virar</i> , 221
<i>haca</i> , 257		<i>viril</i> , 354
<i>hamihala</i> , asp., 227	<i>quintal</i> , 258	
<i>hasta</i> , 227		<i>zaguán</i> , 227

Verschiedene Sprachen

<i>klisk</i> , bask., 98	<i>kisa</i> , créole, 183	<i>kantar</i> , türk., 258
<i>καυτάρι</i> , mgriech., 258	<i>turanj</i> , serbokr., 203	

Ortsnamen

<i>Azna- Zssetzg.</i> , esp., 227	<i>Gioia</i> , 103	<i>Peregallo</i> u. ä., 110 ss.
<i>Cento-</i> , 117 u. N 3	<i>Marchirola</i> , 106	<i>Petra ficta</i> , 354
<i>Gādēr</i> , 226	<i>Mèrcuri</i> , 105 s.	<i>Spinuza</i> , 52
<i>Galicia</i> , 227	<i>Montjoie</i> , 103	<i>Sukaráta</i> , 356
<i>Gaudii, mons ~</i> , 103	<i>Mostarola</i> , 113	<i>Thame</i> , engl., 325
	<i>Perearia</i> , 102, N 2	<i>Zocodover</i> , 227

Personennamen

<i>Viriatius</i> , 221	<i>Vlah</i> , rum., 203
------------------------	-------------------------